



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 15 May 2013 — No. 52

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to underline the participation of municipalities in the Municipalities and Families component of the Défi Santé 5/30 Équilibre 2013.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Mrs. Marlène Gaudet for her twenty years at the head of Les Mélodistes choir as artistic director.

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about the 6th edition of the Massimadi film festival.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the daily challenges of an extraordinary family.

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about the Granby-Bromont Ride of Silence.

15 May 2013

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement to pay tribute to Mr. Albert Provencher.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement about top honours for Horizon des Basques newspaper.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the Harmonie Élite des Navigateurs, which earned top honours.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about Québec Day Care Services Week.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to underline the initiative of a group of citizens of the municipality of Lanoraie within the framework of Québec Families Week.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

15 May 2013

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

37 An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities

The motion was carried.

Accordingly, Bill 37 was introduced in the Assembly.

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

34 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 34 was introduced in the Assembly.

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

45 An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

The motion was carried.

Accordingly, Bill 45 was introduced in the Assembly.

15 May 2013

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

204 An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 674-20130515)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 204, An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard.

The motion was carried.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 204 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

205 An Act respecting Ville de Châteauguay

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 675-20130525)

Mr. Moreau (Châteauguay) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 205, An Act respecting Ville de Châteauguay.

The motion was carried.

15 May 2013

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Private Bill 205 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Gaudreault, Minister of Transport, tabled the following:

The 2012 annual management report of the Société de l'assurance automobile du Québec.

(Sessional Paper No. 676-20130515)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 26 March 2013 by Mrs. Champagne (Champlain), concerning travelling allowances for the employees of the health and social services network;

(Sessional Paper No. 677-20130515)

The reply from the Government to the petitions tabled on 11 and 25 April 2013 by Mr. Dubé (Lévis), concerning an increase in the maximum fine for offending employers in workplace accident cases.

(Sessional Paper No. 678-20130515)

Presenting Petitions

Mrs. Gaudreault (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of a financial assistance plan for caregivers, and signed by 1649 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 679-20130515)

15 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

Copy of a letter, dated 10 May 2013, she had received from Mrs. Kristina Perreault, Director of the Association des centres de recherche d'emploi du Québec, Mr. Richard Gravel, Director General of the Collectif des entreprises d'insertion du Québec and Mr. Joseph Giulione, President of the Regroupement des organismes spécialisés pour l'emploi des personnes handicapées, concerning appreciation following the meeting with the employability networks.

(Sessional Paper No. 685-20130515)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred at the sitting of 14 May 2013, on the amendments proposed by Mr. Carrière (Chapleau) and on the report from the Committee on Planning and the Public Domain on Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing.

First, the question was put on the amendments proposed by Mr. Carrière (Chapleau).

The amendments were carried on the following vote:

(Division No. **38** in Appendix)

Yeas: **66** Nays: **50** Abstentions: **0**

Mr. Bédard, Government House Leader, raised a point of order regarding the admissibility of the amendments to Bill 26 handed in by the Member for Chapleau.

At 11.38 o'clock a.m., after having heard comments from all sides, Mrs. Poirier, First Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings for a few minutes.

15 May 2013

The proceedings resumed at 11.48 o'clock a.m.

Following the vote on the amendments to Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing, submitted by the Member for Chapleau, Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following directive on the admissibility of those amendments:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The amendments submitted by the Member for Chapleau are admissible. The amendments to sections 3 and 4 of Bill 26 increase the refundable amount of municipal election expenses from 60% à 70%.

Parliamentary jurisprudence has established that, if a measure is to be considered to commit public funds, it must be enforceable, that is, the measure must have a direct impact on the Consolidated Revenue Fund and explicitly commit budget appropriations. In the case at hand, the refund is made out the municipality's general fund.

Since the municipality's general fund is managed independently of the Consolidated Revenue Fund, the amendments do not have a direct impact on the latter.

In addition, the inadmissibility of a motion may be raised at any time before it is put to the vote. At this stage, it is no longer possible to raise the inadmissibility of the motions in amendment.

The Assembly continued the deferred divisions and put the question on the report from the Committee on Planning and the Public Domain on Bill 26, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing, as amended.

15 May 2013

The report was adopted on the following vote:

(Division No. **39** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Charlebois (Soulanges), together with Mr. Bérubé, Minister for Tourism, Mrs. Trudel (Charlesbourg) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly commend the boldness, excellence, innovativeness and passion of the tourism businesses that vied for the Grands prix québécois du tourisme 2013;

THAT the National Assembly extend special congratulations to the 54 winners whose names were announced at the awards ceremony held last night at the Casino du Lac-Leamy in Gatineau;

THAT the National Assembly officially recognize these businesses' exceptional contribution to positioning Québec on the international stage as a high-quality tourist destination;

THAT the National Assembly highlight the key role of the tourism industry in Québec's economic development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Trudel (Charlesbourg), together with Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mr. Iracà (Papineau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

15 May 2013

THAT the National Assembly congratulate the Rouge et Or cheerleading team for winning the national championship at the 2013 Canadian National Cheer and Dance Championship, held from May 10 to 12 in Niagara Falls.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, together with Mr. Lisée, Minister responsible for the Montréal region, Mr. Carrière (Chapleau), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reaffirm its position as to the importance of maintaining the mandatory long-form census to meet fundamental needs for socioeconomic data and reliable statistics, particularly as regards small municipalities, and that the National Assembly ask the Government of Canada to reconsider a decision that is having major consequences.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Léger, Minister of Families, together with Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), Mr. Ratthé (Blainville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark the International Day of Families;

THAT the National Assembly salute all Québec families and invite them to participate in large numbers in the activities held as part of the Semaine québécoise des Familles from May 13 to 19 under the theme “Parents at the heart of a family-friendly Québec”;

15 May 2013

THAT it pay homage to the women and men across Québec and throughout the world who devote themselves each and every day as parents to their family's well-being.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT on the occasion of the Semaine des services de garde en milieu scolaire from May 13 to 17, the National Assembly express its appreciation to school childcare workers for their significant contribution to Québec families' quality of life;

THAT the National Assembly emphasize the importance and acknowledge the high quality of the childcare services provided in Québec's schools.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mrs. Daneault (Groulx), moved:

THAT the National Assembly mark International Nurses Day held on May 12;

THAT the National Assembly recognize the key role these men and women play in the health and social services system;

15 May 2013

THAT it recognize that nurses have all the necessary skills to contribute to the improvement of the health and social services network;

THAT the National Assembly therefore ask the Québec government to consider making a bachelor's degree in nursing the minimum qualification for admission to the profession while protecting the professional status of those nurses who are already in the health and social services system and maintaining the key role CEGEPs play in the enhancement of nursing education.

By leave of the Assembly, the debate on the motion by Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mrs. Daneault (Groulx), was deferred until Motions Without Notice on the next sitting day.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights, the Committee on Institutions hold special consultations on 22 and 23 May 2013, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Chambre des notaires
Barreau du Québec
Association des transsexuels et transsexuelles du Québec
Canadian Association of the Deaf
Fondation des sourds du Québec
Registrar of Civil Status
M^e François Brochu, Director of the post graduate programme in notarial law, Deputy Director of the Revue du Notariat
Public Protector
Françoise Susset, Cofounder of the Institut pour la santé des minorités sexuelles

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the party forming the Government and for the party forming the Official Opposition for opening statements be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 24 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 36, An Act respecting the Banque de développement économique du Québec;

15 May 2013

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice.

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the administrative management of the Corporation Urgences-santé; it shall then hold a public meeting to hear the executive director of the Corporation Urgences-santé on the administrative management of the organization; and lastly, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act, together with the amendments handed in by Mr. Ouimet (Fabre) and Mrs. David (Gouin).

The amendment by Mr. Ouimet (Fabre) was found to be inadmissible.

15 May 2013

Mrs. Poirier, First Vice-President, then gave the following ruling with regard to the inadmissibility of this amendment:

RULING FROM THE CHAIR

The amendment moved would require the Minister to report to the Government on the implementation of the *Crime Victims Compensation Act* and the regulations, and to table the report in the National Assembly.

Although the same amendment was presented in committee and rejected without any question as to its admissibility, the Chair of the Assembly is required *de facto* to rule on the admissibility of the amendment under Standing Order 252.

To be declared in order, the proposed amendment must relate to one of the principles in Bill 22. Although a number of principles are framed in the bill, the purpose of the motion in amendment is much broader than that of the bill.

The amendment would have the Minister report on the implementation of the entire Act the bill is amending and its regulations rather than on the implementation of the specific amendments made by the bill. The amendment does not merely modulate one of the principles framed in Bill 22 and must be considered as a principle in itself.

The amendment is thus found to be out of order.

A debate arose thereon.

Mr. Bédard, Government House Leader, raised a point of order regarding the admissibility of the amendments handed in by Mrs. David (Gouin).

At 12.30 o'clock p.m., after having heard comments from all sides, Mrs. Poirier, First Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings for a few minutes.

15 May 2013

The proceedings resumed at 12.39 o'clock p.m.

At 12.40 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, in pursuance of Standing Order 97, the debate on the consideration of the report from the Committee on Institutions on Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act, as well as on the amendments handed in by Mrs. David (Gouin), was adjourned.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) moved:

THAT the National Assembly recall that police services work daily to protect the public, and to enforce laws and regulations within Québec society;

THAT it reaffirm its confidence in the mechanisms to ensure discipline and the observance of the professional conduct rules governing the work of police officers;

THAT, lastly, it enjoin the Parti Québécois Government to make responsible, vigilant and non-partisan use of public funds by abandoning its decision to establish the special commission to examine the events of spring 2012.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 46 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 42 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 16 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 5 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

During his address, Mr. Khadir (Mercier) moved the following amendment motion:

In the first paragraph, replace the word "work" by the words "are supposed to work" and, at the end of the sentence, add the words "and they do so most of the time";

At the end of the second paragraph, add the following sentence "taken individually when the identity of the police officers is known";

At the end of the third paragraph, add the following sentence "and rather opt for a public and independent inquiry commission having binding powers".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly recall that police services are supposed to work daily to protect the public, and to enforce laws and regulations within Québec society and they do so most of the time;

THAT it reaffirm its confidence in the mechanisms to ensure discipline and the observance of the professional conduct rules governing the work of police officers taken individually when the identity of the police officers is known;

15 May 2013

THAT, lastly, it enjoin the Parti Québécois Government to make responsible, vigilant and non-partisan use of public funds by abandoning its decision to establish the special commission to examine the events of spring 2012 and rather opt for a public and independent inquiry commission having binding powers.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) refused the amendment proposed by Mr. Khadir (Mercier).

The debate continued.

The debate being concluded, the question was put on the motion by Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys); a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **40** in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **50** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 15 November 2012, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections.

15 May 2013

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 16 May 2013, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 15 May 2013, at 3.02 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cousineau, Second Vice-President, and of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

12 An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendments proposed by Mr. Carrière (Chapleau):

(Division No. 38)

YEAS - 66

Arcand (PLQ)	Deltell (CAQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (CAQ)
Bachand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Marcotte (CAQ)	(Arthabaska)
Bergman (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Billette (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
(Mégantic)	(Hull)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
Caire (CAQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Kelley (PLQ)	Ratthé (CAQ)	Vallières (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Khadir (IND)	Reid (PLQ)	Vien (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	Weil (PLQ)
Daneault (CAQ)	L'Écuyer (PLQ)	Rousselle (PLQ)	
David (IND)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
de Santis (PLQ)	Lessard (PLQ)	(Montarville)	

NAYS - 50

Beaudoin (PQ)	Ferland (PQ)	Maltais (PQ)	Richer (PQ)
Bédard (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Bergeron (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marois (PQ)	(Bonaventure)
Bérubé (PQ)	(Jonquière)	McKay (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Blanchet (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Chapadeau (PQ)	Kotto (PQ)	Pelletier (PQ)	(Saint-Maurice)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte (PQ)
Cloutier (PQ)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Villeneuve (PQ)
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
Drainville (PQ)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Duchesne (PQ)	Lisée (PQ)	Richard (PQ)	
Dufour (PQ)	Malavoy (PQ)	(Duplessis)	

On the report from the Committee on Planning and the Public Domain, as amended:

(Division No. 39)

YEAS - 111

Arcand (PLQ)	Drolet (PLQ)	Malavoy (PQ)	Roy (PQ)
Bachand (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Maltais (PQ)	(Bonaventure)
Beaudoin (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Marceau (PQ)	Roy (CAQ)
Bédard (PQ)	Dufour (PQ)	Marcotte (CAQ)	(Montarville)
Bergeron (PQ)	Dutil (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Roy (CAQ)
Bergman (PLQ)	Ferland (PQ)	Martel (CAQ)	(Arthabaska)
Bérubé (PQ)	Fournier (PLQ)	McKay (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Billette (PLQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Blais (PLQ)	Gaudreault (PQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blanchet (PQ)	(Jonquière)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouellet (PQ)	St-Arnaud (PQ)
(Mégantic)	(Hull)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Gautrin (PLQ)	Ouimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
(Jean-Talon)	Goyer (PQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Hamad (PLQ)	Pagé (PQ)	Thériault (PLQ)
Boulet (PLQ)	Hébert (PQ)	Paradis (PLQ)	Therrien (PQ)
Breton (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Traversy (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Houda-Pepin (PLQ)	(Rimouski)	Trottier (PQ)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (CAQ)
Champagne (PQ)	Kelley (PLQ)	(Saint-Hyacinthe)	(Charlesbourg)
Chapadeau (PQ)	Khadir (IND)	Picard (CAQ)	Trudel (PQ)
Charbonneau (PLQ)	Kotto (PQ)	Poëti (PLQ)	(Saint-Maurice)
Charlebois (PLQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Turcotte (PQ)
Claveau (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Ratthé (CAQ)	Vallée (PLQ)
Cloutier (PQ)	Leclair (PQ)	Reid (PLQ)	Vallièrès (PLQ)
D'Amour (PLQ)	L'Écuyer (PLQ)	Richard (PQ)	Vien (PLQ)
David (IND)	Legault (CAQ)	(Duplessis)	Villeneuve (PQ)
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Weil (PLQ)
de Santis (PLQ)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Zakaïb (PQ)
Deltell (CAQ)	Lessard (PLQ)	Richer (PQ)	
Diamond (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	
Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	Rousselle (PLQ)	

On the motion by Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys):

(Division No. 40)

YEAS - 61

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (CAQ)
Bachand (PLQ)	Dubé (CAQ)	Marcotte (CAQ)	(Arthabaska)
Bergman (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Schneeberger (CAQ)
Billette (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Martel (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Blais (PLQ)	Dutil (PLQ)	Ménard (PLQ)	Spénard (CAQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Moreau (PLQ)	St-Amand (PLQ)
(Jean-Talon)	Gaudreault (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Bolduc (PLQ)	(Hull)	Ouellette (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
(Mégantic)	Gautrin (PLQ)	Ouimet (PLQ)	Tanguay (PLQ)
Boulet (PLQ)	Hamad (PLQ)	(Fabre)	Thériault (PLQ)
Carrière (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Paradis (PLQ)	Trudel (CAQ)
Charbonneau (PLQ)	Iracà (PLQ)	Picard (CAQ)	(Charlesbourg)
Charlebois (PLQ)	Kelley (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rathé (CAQ)	Vallières (PLQ)
Daneault (CAQ)	L'Écuyer (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	Vien (PLQ)
de Santis (PLQ)	Legault (CAQ)	Rousselle (PLQ)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Lessard (PLQ)	Roy (CAQ)	
		(Montarville)	

NAYS - 50

Beaudoin (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Maltais (PQ)	Richer (PQ)
Bédard (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Bergeron (PQ)	(Jonquière)	Marois (PQ)	(Bonaventure)
Bérubé (PQ)	Gendron (PQ)	McKay (PQ)	St-Arnaud (PQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Champagne (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Chapadeau (PQ)	Khadir (IND)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Pelletier (PQ)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Larouche (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte (PQ)
David (IND)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Villeneuve (PQ)
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Zakaïb (PQ)
Duchesne (PQ)	Lelièvre (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Dufour (PQ)	Lisée (PQ)	Richard (PQ)	
Ferland (PQ)	Malavoy (PQ)	(Duplessis)	